Porównanie tłumaczeń Liczb 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bileam odpowiedział oślicy: (To) dlatego, że zadrwiłaś sobie ze mnie. Gdybym miał w ręku miecz, zaraz bym cię zabił!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bileam odpowiedział: Bo kpisz sobie ze mnie! Gdybym miał w ręku miecz, natychmiast bym cię zabił!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Balaam odpowiedział oślicy: Ponieważ drwisz ze mnie. Gdybym miał miecz w ręku, teraz bym cię zabił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Balaam do oślicy: Iż ze mnie szydzisz; bym był miał miecz w ręku swych, byłbym cię teraz zabił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Balaam: Iżeś zasłużyła i szydziłaś ze mnie. Obych miał miecz, żebym cię zabił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Balaam odpowiedział oślicy: Dlatego, że drwiłaś sobie ze mnie. Gdybym tak miał miecz w ręku, już bym cię zabił!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bileam zaś odpowiedział oślicy: Dlatego, że sobie drwiłaś ze mnie; gdybym miał miecz w ręku, zaraz bym cię zabił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Balaam odpowiedział oślicy: Dlatego że szydzisz sobie ze mnie. Gdybym miał miecz w ręku, już bym cię zabił!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Balaam odpowiedział oślicy: „Ponieważ kpisz sobie ze mnie! Gdybym miał miecz pod ręką, już bym cię zabił!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Balaam odpowiedział oślicy: - Ponieważ drwisz sobie ze mnie! Gdybym miał miecz pod ręką, już bym cię był zabił!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bilam powiedział do oślicy: Ponieważ drwiłaś ze mnie. Jeżeli miałbym miecz w mojej ręce, zabiłbym cię teraz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Валаам ослиці: Томущо накпила ти з мене. І коли б я мав меч в моїй руці, вже прошив би я тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bileam powiedział do oślicy: Za to, że się ze mnie naigrywałaś; gdybym miał w ręku miecz, byłbym cię teraz zabił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Balaam rzekł do oślicy: ”Ponieważ obeszłaś się ze mną niecnie. Gdybym tylko miał miecz w ręku, zaraz bym cię zabił!”